

Donostian, 2008ko apirilaren 25ean

Andres Urrutia, euskaltzainburua,
Beñat Oihartzabal, buruordea,
Jose Luis Lizundia, diruzaina,
Sagrario Aleman,
Aurelia Arkotxa,
Jean-Louis Davant,
Jean Haritschelhar,
Emile Larre,
Miren Lourdes Oñederra,
Txomin Peillen,
Andoni Sagarna,
Patxi Salaberri,
Pello Salaburu,
Ibon Sarasola,
Ana Toledo,
Joan Mari Torrealdai,
Pierre Xarritton,
Patxi Zabaleta eta
Mikel Zalbide euskaltzainak.

Jose Antonio Aduriz, zegokion gaian.

Ezin etorriak eta ahalak:

Henrike Knörrek, ahala Andres Urrutiari;
Adolfo Arejitak, ahala J. L. Lizundiari;
Bernardo Atxagak, ahala Andres Urrutia-

ri; Miren Azkaratek, ahala Pello Salabururi; Patxi Goenagak, ahala Pello Salbururi; Xabier Kintanak, ahala Andres Urrutiari; Andres Iñigok, ahala Patxi Salaberriri; Joseba Lakarrak, ahala Andres Urrutiari; Patxi Zabaletak, ahala Sagrario Alemani, egon ez den tarterako; Mikel Zalbidek, ahala Andres Urrutiari, egon ez den tarterako.

1. Aurreko agiria onartzea

Patxi Zabaletak alde zuzenetik idazkari lanetan ari den M. L. Oñederrari bidalitako oharrak irakurri ditu. P. Xarrittonek ere bere oharrak egin ditu. Patxi Zabale-taren zuzenketa biak onartu dira.

2. Hasierako oharrak

Batzarra goizez bakarrik izango dela gogorarazi du Euskaltzainburuak.

Henrike Knörr Landazuri Elkartearen ohorezko buru izendatu dutela eta, Euskaltzaindiak bere atxikipen eta zorionak helaraziko dizkio.

3. Hizkuntza gaiak

3.1. Exonomastika. Europako eskualde historiko-politiko nagusiak: 6. zerrenda (Europako lurraldeak: Balkanak –Bulgaria, Jugoslavia ohia, Grezia, Albania– eta Zipre) onartzea.

Prekmurje eta *Jonia* izenei buruz izan da eztabaida, Jean Haritschelharrek egin duen oharretik abiatuta, «i» idaztea proposatzen baitu «j»-ren ordean. Ezin da aldatu «Jonia»-ren kasuan 70. arauan hala finkatuta dagoelako eta Lizundiak eskatu du araua izatera duenetik dagokion garaian berrikusi beharko dela. *Prekmurje* izenari buruz, ordea, onar zitekeen J. Haritschelharren oharra zirilikoan idatzia izan balitz, baina nola den Esloveniako eskualde bat eta esloveniera latin karakterez idatzia den, dagoen-dagoenean utzi beharko da eta ez euskal exonimorik sortu. Beraz, zerrenda ontzat eman da.

3.2. Exonomastika. Europako eskualde historiko-politiko nagusiak: 7. zerrenda (Ekialdeko eslaviarrak –Ukrania, Bielorrusia eta Errusia–) aurkeztea.

Lizundiak zenbait azalbide eman ondoren, oharrak bidaltzeko epea maiatzaren 20an finkatzea erabaki da. EHUko Gasteizko errusierazko espezialistekin harremanetan jartzea gomendatu du Salaburuk eta Lizundiak saioa egingo duela adierazi.

3.3. Hiztegi Batua. E letrako zerrendari egindako oharrak aztertu eta erabakitzea.

Gaurko zerrendari ekin zaio *erregistratu*-tik hasita. Oharrak eztabaidatu ondoren, *errenazimentu*-rainokoa onartu da.

Errei hitzaren eztabaidak ondorio ekarri du erabakitzea Administrazio erakundeek eta itzultzaileek, bereziki, foru administrazioek eskutitza bidaliko zaiela eskatuz autobideetan edo autobideetako aritzean *lerro* erabil dezaten *errei* erabili beharrean. *Plazaberri*-n ere barreiatuko da ohar hori.

4. Esku artekoak

4.1. Idazkaritzak prestatu duen *2007ko Oroitidazkia* banatu da. Laster webgunean ere izango da.

4.2. Kultura Ministerioko 2008ko Sari Nazionalerako epaimahaikoak: Itzulpen sailerako Sagrario Aleman hautatu da eta Letrak sailerako, Miren Lourdes Oñederra. Gainerako bost sarietan, berretsi egin dira Zuzendaritzak, Literatura Ikerketa batzordearen proposamenez, onartu dituen kideak: Narratiba sailerako, Arantxa Urretabizkaia; Poesia sailerako, Xabi Rojo; Saiakera sailerako, Adolfo Arejita; Antzertia sailerako, Aizpea Goenaga eta, Haur literatura sailerako, Xabier Etxaniz.

4.3. Koldo Mitxelena Sariaren deialdiaren berri eman da gero. Euskal Herriko Unibertsitateak dei eginda parte hartzen du Euskaltzaindiak sari horretan. Erabakiaren testua banatu da eta zenbait gai azpimarratu ditu Euskaltzainburuak. Argitu du EHUko Errektoretzarena izan dela ideia eta erabakia. Diruzainak informazioa osatu du, batez ere sariaz, eskultorearekin egin den akordioaz eta bestez. M. L. Oñederrak gehitu du EHUko kide zenbaitek lehen berri Euskaltzaindiari eskerrak izan dutela eta eskerrak eman ditu horregatik. Aurelia Arkotxak galdetu du ea gerora izango duten aukera beste unibertsitateetako tesiek ere Sarian. Euskaltzainburuak azaldu du inizatiba ez dela Euskaltzaindiarena izan.

4.4. Jacques Etxeberriren hilberri-txostena. Zuzendaritzaren proposamenez, eginkizun hori Pierre Xarritoni eskaintzea onartu da.

4.5. Sinatu berri da Espainiako Hezkuntza Ministerioarekin urteko hitzarmena, dagokion urteko igoerarekin. Euskaltzainburuak eta Diruzainak zenbait xehetasun eman dituzte.

4.6. Nafarroako agintariek egoitzara egin duten bisitaren berri eman du Euskaltzainburuak. Iaz sinatu zen hitzarmena aurtan berritu egingo da beste lau urterako. Harremanetan hautematen den giro ona eta egitasmoen sendotasuna azpimarratu ditu Euskaltzainburuak.

5. Azken ordukoak

Hurrengo batzarra maiatzaren 30ean, arratsaldeko 16:00etan izango da Iruñean, eta 31n, Sagrario Alemanen sarrera-hitzaldia Etxaleku haren jaioterrian. 30eko batzarra

arratsaldean izango da, baldin eta goizean Nafarroako agintariekiko hitzarmena sinatzea lortzen bada. Beraz, agian aldaketa txikiren bat izan daiteke deialdiaren aldetik

Batzarra 14:30etan amaitu da.

Andres Urrutia,
euskaltzainburua

Miren Lourdes Oñederra,
idazkari lanetan (Arautegia, 24. art.)